

Mrk

Chapter 10

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς, ἔρχεται εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας, καὶ
Dan dari-sana bangkit Ia-datang ke - wilayah - Yudea dan
[G2532](#) [G1564](#) [G0450](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)
- πέραν τοῦ Ἰορδάνου. καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν,
seberang - Yordan dan berkumpul lagi orang-banyak kepada Dia
[G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2532](#) [G4848](#) [G3825](#) [G3793](#) [G4314](#) [G0846](#)
- καὶ ὡς εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.
dan seperti biasa lagi Ia-mengajar mereka
[G2532](#) [G5613](#) [G1486](#) [G3825](#) [G1321](#) [G0846](#)

| Dari situ Yesus berangkat ke daerah Yudea dan ke daerah seberang sungai Yordan dan di situ pun orang banyak datang mengerumuni Dia; dan seperti biasa Ia mengajar mereka pula.

- 2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτόν, εἰ ἔξεστιν
Dan menghampiri orang-Farisi bertanya kepada-Nya apakah diperbolehkan
[G2532](#) [G4334](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1832](#)
- ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.
bagi-suami istri menceraikan menguji Dia
[G0435](#) [G1135](#) [G0630](#) [G3985](#) [G0846](#)

| Maka datanglah orang-orang Farisi, dan untuk mencoba Yesus mereka bertanya kepada-Nya: "Apakah seorang suami diperbolehkan menceraikan isterinya?"

- 3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο
- dan menjawab Ia-berkata kepada-mereka Apa kepadamu memerintahkan
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1781](#)
- Μωϋσῆς?
Musa
[G3475](#)

| Tetapi jawab-Nya kepada mereka: "Apa perintah Musa kepada kamu?"

- 4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ
- dan mereka-berkata Mengizinkan Musa surat cerai menulis dan
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2010](#) [G3475](#) [G0975](#) [G0647](#) [G1125](#) [G2532](#)
- ἀπολῦσαι.
menceraikan
[G0630](#)

| Jawab mereka: "Musa memberi izin untuk menceraikannya dengan membuat surat cerai."

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν,
- dan Yesus berkata kepada-mereka Karena - kekerasan-hatimu -
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#)
- ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην;
ia-menulis bagimu - perintah ini
[G1125](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3778](#)

Lalu kata Yesus kepada mereka: "Justru karena ketegaran hatimulah maka Musa menuliskan perintah ini untuk kamu.

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.
dari tetapi permulaan penciptaan laki-laki dan perempuan Ia-menjadikan mereka
[G0575](#) [G1161](#) [G0746](#) [G2937](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

Sebab pada awal dunia, Allah menjadikan mereka laki-laki dan perempuan,

7 ἕνεκεν τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν
sebab-itu - akan-meninggalkan seseorang - ayahnya - dan -
[G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
μητέρα, <καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,>
ibunya dan akan-bersatu dengan - istrinya -
[G3384](#) [G2532](#) [G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

sebab itu laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya dan bersatu dengan isterinya,

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι
dan akan-menjadi - dua menjadi daging satu sehingga tidak-lagi
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G4561](#) [G1520](#) [G5620](#) [G3765](#)
εἰσὶν δύο, ἀλλὰ μία σὰρξ.
mereka-adalah dua tetapi satu daging
[G1510](#) [G1417](#) [G0235](#) [G1520](#) [G4561](#)

sehingga keduanya itu menjadi satu daging. Demikianlah mereka bukan lagi dua, melainkan satu.

9 ὁ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
apa jadi - Allah mempersatukan manusia jangan memisahkan
[G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#) [G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

Karena itu, apa yang telah dipersatukan Allah, tidak boleh diceraikan manusia."

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων
dan di - rumah lagi - murid-murid tentang ini bertanya
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1905](#)
αὐτόν.
kepada-Nya
[G0846](#)

Ketika mereka sudah di rumah, murid-murid itu bertanya pula kepada Yesus tentang hal itu.

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ
dan Ia-berkata kepada-mereka Siapa pun menceraikan - istrinya - dan
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#)
γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν.
menikahi yang-lain berzinah terhadap dia
[G1060](#) [G0243](#) [G3429](#) [G1909](#) [G0846](#)

Lalu kata-Nya kepada mereka: "Barangsiapa menceraikan isterinya lalu kawin dengan perempuan lain, ia hidup dalam perzinahan terhadap isterinya itu.

12 καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον, μοιχᾶται.
dan jika dia menceraikan - suaminya - menikah yang-lain ia-berzinah
[G2532](#) [G1437](#) [G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#)

Dan jika si isteri menceraikan suaminya dan kawin dengan laki-laki lain, ia berbuat zinah."

- 13 Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδιά, ἵνα αὐτῶν ἄψηται. οἱ δὲ
 Dan mereka-membawa kepada-Nya anak-anak supaya mereka Ia-sentuh - tetapi
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1161](#)
- μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
 murid-murid menegur mereka
[G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

Lalu orang membawa anak-anak kecil kepada Yesus, supaya Ia menjamah mereka; akan tetapi murid-murid-Nya memarahi orang-orang itu.

- 14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ᾿Αφετε
 melihat tetapi - Yesus marah dan Ia-berkata kepada-mereka Biarkanlah
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0023](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#)
- τὰ παιδιά ἔρχεσθαι πρὸς με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ
 - anak-anak datang kepada Aku jangan menghalangi mereka dari- karena
[G3588](#) [G3813](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#)
- τοιούτων, ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 yang-demikian adalah - Kerajaan - Allah
[G5108](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ketika Yesus melihat hal itu, Ia marah dan berkata kepada mereka: "Biarkan anak-anak itu datang kepada-Ku, jangan menghalang-halangi mereka, sebab orang-orang yang seperti itulah yang empunya Kerajaan Allah.

- 15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ
 amin Aku-berkata kepadamu siapa pun tidak menyambut - Kerajaan -
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- Θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
 Allah seperti anak-kecil tidak sama-sekali akan-masuk ke-dalamnya -
[G2316](#) [G5613](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya barangsiapa tidak menyambut Kerajaan Allah seperti seorang anak kecil, ia tidak akan masuk ke dalamnya."

- 16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτά.
 dan merangkul mereka Ia-memberkati meletakkan - tangan atas mereka
[G2532](#) [G1723](#) [G0846](#) [G2127](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#)

Lalu Ia memeluk anak-anak itu dan sambil meletakkan tangan-Nya atas mereka Ia memberkati mereka.

- 17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδόν, προσδραμῶν εἷς καὶ
 Dan pergi Dia ke jalan berlari-menghampiri seorang dan
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3598](#) [G4370](#) [G1520](#) [G2532](#)
- γονυπετήσας αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί
 berlutut kepada-Nya bertanya kepada-Nya Guru baik apa
[G1120](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#)
- ποιήσω, ἵνα ζῶην αἰώνιον κληρονομήσω?
 harus-aku-lakukan supaya hidup kekal aku-mewarisi
[G4160](#) [G2443](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

Pada waktu Yesus berangkat untuk meneruskan perjalanan-Nya, datanglah seorang berlari-lari mendapatkan Dia dan sambil bertelut di hadapan-Nya ia bertanya: "Guru yang baik, apa yang harus kuperbuat untuk memperoleh hidup yang kekal?"

18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν?
 - dan Yesus berkata kepadanya Mengapa Aku kamu-sebut baik
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#)

οὐδεὶς ἀγαθός, εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
 tidak-seorang-pun baik kecuali saja satu - Allah
[G3762](#) [G0018](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jawab Yesus: "Mengapa kaukatakan Aku baik? Tak seorang pun yang baik selain dari pada Allah saja."

19 τὰς ἐντολάς οἶδας; Μὴ φονεύσης; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ
 - perintah-perintah kamu-tahu Jangan membunuh Jangan berzinah Jangan
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#)

κλέψης; Μὴ ψευδομαρτυρήσης; Μὴ ἀποστερήσης; Τίμα τὸν πατέρα
 mencuri Jangan bersaksi-dusta Jangan menipu Hormatilah - ayahmu
[G2813](#) [G3361](#) [G5576](#) [G3361](#) [G0650](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#)

σου, καὶ τὴν μητέρα.
 - dan - ibumu
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

Engkau tentu mengetahui segala perintah Allah: Jangan membunuh, jangan berzinah, jangan mencuri, jangan mengucapkan saksi dusta, jangan mengurangi hak orang, hormatilah ayahmu dan ibumu!"

20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην, ἐκ
 - dan ia-berkata kepada-Nya Guru ini semua aku-pelihara dari
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#)

νεότητός μου.
 masa-mudaku -
[G3503](#) [G1473](#)

Lalu kata orang itu kepada-Nya: "Guru, semuanya itu telah kuturuti sejak masa mudaku."

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτὸν, καὶ εἶπεν
 - dan Yesus memandang kepadanya mengasihinya dia dan Ia-berkata
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1689](#) [G0846](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ἐν σε ὑστερεῖ: ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ
 kepadanya Satu kepadamu kurang pergilah sebanyak kamu-miliki juallah dan
[G0846](#) [G1520](#) [G4771](#) [G5302](#) [G5217](#) [G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#)

δός τοῖς πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ;
 berikanlah kepada-orang-miskin dan kamu-akan-memiliki harta di surga
[G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#)

καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι,
 dan marilah ikutlah Aku
[G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

Tetapi Yesus memandang dia dan menaruh kasih kepadanya, lalu berkata kepadanya: "Hanya satu lagi kekuranganmu: pergilah, juallah apa yang kaumiliki dan berikanlah itu kepada orang-orang miskin, maka engkau akan beroleh harta di sorga, kemudian datanglah ke mari dan ikutlah Aku."

22 ὁ δὲ, στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν
 - tetapi muram karena - perkataan ia-pergi bersedih ia-adalah
[G3588](#) [G1161](#) [G4768](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#)

γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
 karena memiliki harta-benda banyak
[G1063](#) [G2192](#) [G2933](#) [G4183](#)

Mendengar perkataan itu ia menjadi kecewa, lalu pergi dengan sedih, sebab banyak hartanya.

- 23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
Dan memandang-sekeliling - Yesus berkata kepada-murid-murid-Nya -
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)
- Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
Betapa sukarnya - - kekayaan memiliki ke-dalam - Kerajaan -
[G4459](#) [G1423](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- Θεοῦ εἰσελεύσονται!
Allah akan-masuk
[G2316](#) [G1525](#)

Lalu Yesus memandang murid-murid-Nya di sekeliling-Nya dan berkata kepada mereka: "Alangkah sukarnya orang yang beruang masuk ke dalam Kerajaan Allah."

- 24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ
- dan murid-murid tercengang atas - perkataan-Nya - - dan
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2284](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Ἰησοῦς, πάλιν ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν
Yesus lagi menjawab berkata kepada-mereka Anak-anak betapa sukarnya adalah
[G2424](#) [G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4459](#) [G1422](#) [G1510](#)
- εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν, <τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν>!
ke-dalam - Kerajaan - Allah masuk - yang-percaya pada kekayaan
[G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G5536](#)

Murid-murid-Nya tercengang mendengar perkataan-Nya itu. Tetapi Yesus menyambung lagi: "Anak-anak-Ku, alangkah sukarnya masuk ke dalam Kerajaan Allah."

- 25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν,
lebih-mudah adalah unta melalui - lubang - jarum melewati
[G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5168](#) [G3588](#) [G4476](#) [G1330](#)
- ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
daripada orang-kaya ke-dalam - Kerajaan - Allah masuk
[G2228](#) [G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

Lebih mudah seekor unta melewati lobang jarum dari pada seorang kaya masuk ke dalam Kerajaan Allah."

- 26 οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσαντο, λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς
- dan sangat mereka-tercengang berkata kepada mereka-sendiri Dan siapa
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2532](#) [G5101](#)
- δύναται σωθῆναι?
dapat diselamatkan
[G1410](#) [G4982](#)

Mereka makin gempar dan berkata seorang kepada yang lain: "Jika demikian, siapakah yang dapat diselamatkan?"

- 27 ἐμβλέψας αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἄνθρωποις ἀδύνατον, ἀλλ'
memandang kepada-mereka - Yesus berkata Bagi manusia mustahil tetapi
[G1689](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3844](#) [G0444](#) [G0102](#) [G0235](#)
- οὐ παρὰ θεῶ; πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.
tidak bagi Allah segala-sesuatu karena mungkin bagi - Allah
[G3756](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1063](#) [G1415](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

Yesus memandang mereka dan berkata: "Bagi manusia hal itu tidak mungkin, tetapi bukan demikian bagi Allah. Sebab segala sesuatu adalah mungkin bagi Allah."

28 Ἦρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἰδοῦ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν
Mulai berkata - Petrus kepada-Nya Lihatlah kami telah-meninggalkan
[G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#)

πάντα, καὶ ἠκολουθήκαμέν σοι.
segala-sesuatu dan telah-mengikuti Engkau
[G3956](#) [G2532](#) [G0190](#) [G4771](#)

Berkatalah Petrus kepada Yesus: "Kami ini telah meninggalkan segala sesuatu dan mengikuti Engkau!"

29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς
berkata - Yesus Amin Aku-berkata kepadamu tidak-ada-seorang-pun yang siapa
[G5346](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#)

ἀφήκεν οἰκίαν, ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ
meninggalkan rumah atau saudara-laki-laki atau saudara-perempuan atau ibu atau
[G0863](#) [G3614](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2228](#)

πατέρα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγρούς, ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
ayah atau anak-anak atau ladang demi Aku dan demi - Injil
[G3962](#) [G2228](#) [G5043](#) [G2228](#) [G0068](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1752](#) [G3588](#) [G2098](#)

Jawab Yesus: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya setiap orang yang karena Aku dan karena Injil meninggalkan rumahnya, saudaranya laki-laki atau saudaranya perempuan, ibunya atau bapanya, anak-anaknya atau ladangnya,

30 εἰάν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ--
kalau tidak menerima seratus-kali-lipat sekarang di - waktu ini
[G1437](#) [G3361](#) [G2983](#) [G1542](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#)

οἰκίας, καὶ ἀδελφούς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα.
rumah dan saudara-laki-laki dan saudara-perempuan dan ibu dan anak-anak
[G3614](#) [G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G2532](#) [G5043](#)

καὶ ἀγρούς, μετὰ διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζῶν
dan ladang dengan penganiayaan dan di - zaman yang- akan-datang hidup
[G2532](#) [G0068](#) [G3326](#) [G1375](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#)

αἰῶνιον.

kekal

[G0166](#)

orang itu sekarang pada masa ini juga akan menerima kembali seratus kali lipat: rumah, saudara laki-laki, saudara perempuan, ibu, anak dan ladang, sekalipun disertai berbagai penganiayaan, dan pada zaman yang akan datang ia akan menerima hidup yang kekal.

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι,
banyak tetapi akan-menjadi yang-pertama yang-terakhir dan - yang-terakhir
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

πρῶτοι.

yang-pertama

[G4413](#)

Tetapi banyak orang yang terdahulu akan menjadi yang terakhir dan yang terakhir akan menjadi yang terdahulu."

32 ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν
 Mereka-adalah dan di - jalan naik ke Yerusalem dan adalah
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1510](#)

προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες
 mendahului mereka - Yesus dan mereka-tercengang - dan yang-mengikuti
[G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2284](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0190](#)

ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς
 takut dan membawa lagi - kedua-belas Ia-mulai kepada-mereka
[G5399](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3825](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0756](#) [G0846](#)

λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:
 memberitahukan - yang-akan kepada-Nya terjadi
[G3004](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G4819](#)

Yesus dan murid-murid-Nya sedang dalam perjalanan ke Yerusalem dan Yesus berjalan di depan. Murid-murid merasa cemas dan juga orang-orang yang mengikuti Dia dari belakang merasa takut. Sekali lagi Yesus memanggil kedua belas murid-Nya dan Ia mulai mengatakan kepada mereka apa yang akan terjadi atas diri-Nya,

33 ὅτι Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 bahwa Lihatlah kita-naik ke Yerusalem dan - Anak - Manusia
[G3754](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ
 akan-diserahkan kepada- imam-imam-kepala dan kepada- ahli-ahli-Taurat dan
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#)

κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς
 mereka-akan-menghukum Dia mati dan mereka-akan-menyerahkan Dia kepada-
[G2632](#) [G0846](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἔθνεσιν.
 bangsa-bangsa
[G1484](#)

kata-Nya: "Sekarang kita pergi ke Yerusalem dan Anak Manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat, dan mereka akan menjatuhi Dia hukuman mati. Dan mereka akan menyerahkan Dia kepada bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah,

34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ
 dan mereka-akan-mengolok-olok Dia dan mereka-akan-meludahi Dia dan
[G2532](#) [G1702](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#)

μαστιγώσουσιν αὐτὸν, καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς
 mereka-akan-mencambuk Dia dan mereka-akan-membunuh dan setelah tiga
[G3146](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#)

ἡμέρας ἀναστήσεται.
 hari Ia-akan-bangkit
[G2250](#) [G0450](#)

dan Ia akan diolok-olokkan, diludahi, disesah dan dibunuh, dan sesudah tiga hari Ia akan bangkit."

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ
 Dan menghampiri kepada-Nya Yakobus dan Yohanes - dua anak
[G2532](#) [G4365](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#)

Ζεβεδαίου, λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐὰν αἰτήσωμέν
 Zebedeus berkata kepada-Nya Guru kami-ingin supaya apa pun kami-minta
[G2199](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

σε, ποιήσης ἡμῖν.
 Engkau Engkau-lakukan bagi-kami
[G4771](#) [G4160](#) [G1473](#)

Lalu Yakobus dan Yohanes, anak-anak Zebedeus, mendekati Yesus dan berkata kepada-Nya: "Guru, kami harap supaya Engkau kiranya mengabulkan suatu permintaan kami!"

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?
 - dan Ia-berkata kepada-mereka Apa kamu-ingin Aku lakukan bagimu
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#)

Jawab-Nya kepada mereka: "Apa yang kamu kehendaki Aku perbuat bagimu?"

37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ
 - dan mereka-berkata kepada-Nya Berilah kami supaya satu dari-Engkau di
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1520](#) [G4771](#) [G1537](#)

δεξιῶν, καὶ εἷς ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
 kanan dan satu di kiri kami-duduk dalam - kemuliaan-Mu -
[G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0710](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G4771](#)

Lalu kata mereka: "Perkenankanlah kami duduk dalam kemuliaan-Mu kelak, yang seorang lagi di sebelah kanan-Mu dan yang seorang di sebelah kiri-Mu."

38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε.
 - dan Yesus berkata kepada-mereka Tidak kamu-tahu apa kamu-minta
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#)

δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ
 dapatkah minum - cawan yang Aku minum atau - baptisan yang
[G1410](#) [G4095](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#)

ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι?
 Aku dibaptis dibaptiskan
[G1473](#) [G0907](#) [G0907](#)

Tetapi kata Yesus kepada mereka: "Kamu tidak tahu apa yang kamu minta. Dapatkah kamu meminum cawan yang harus Kuminum dan dibaptis dengan baptisan yang harus Kuterima?"

39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν
 - dan mereka-berkata kepada-Nya Kami-dapat - dan Yesus berkata
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε; καὶ τὸ
 kepada-mereka - cawan yang Aku minum kamu-akan-minum dan -
[G0846](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#)

βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε;
 baptisan yang Aku dibaptis kamu-akan-dibaptis
[G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#) [G0907](#)

Jawab mereka: "Kami dapat." Yesus berkata kepada mereka: "Memang, kamu akan meminum cawan yang harus Kuminum dan akan dibaptis dengan baptisan yang harus Kuterima."

40 τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου, ἢ ἐξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν
 - tetapi duduk di kanan-Ku - atau di kiri-Ku bukan adalah
[G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2228](#) [G1537](#) [G2176](#) [G3756](#) [G1510](#)
 ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται.
 milik-Ku memberikan tetapi bagi-siapa sudah-disiapkan
[G1699](#) [G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#)

| Tetapi hal duduk di sebelah kanan-Ku atau di sebelah kiri-Ku, Aku tidak berhak memberikannya. Itu akan diberikan kepada orang-orang bagi siapa itu telah disediakan."

41 Καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ
 Dan mendengar - sepuluh mulai marah tentang Yakobus dan
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0756](#) [G0023](#) [G4012](#) [G2385](#) [G2532](#)
 Ἰωάννου.
 Yohanes
[G2491](#)

| Mendengar itu kesepuluh murid yang lain menjadi marah kepada Yakobus dan Yohanes.

42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οἶδατε
 dan memanggil mereka - Yesus berkata kepada-mereka Kamu-tahu
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#)
 ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν
 bahwa - yang-dianggap memerintah - bangsa-bangsa memerintah-dengan-keras
[G3754](#) [G3588](#) [G1380](#) [G0757](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2634](#)
 αὐτῶν; καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
 mereka dan - pembesar-pembesar mereka berkuasa-atas mereka
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0846](#) [G2715](#) [G0846](#)

| Tetapi Yesus memanggil mereka lalu berkata: "Kamu tahu, bahwa mereka yang disebut pemerintah bangsa-bangsa memerintah rakyatnya dengan tangan besi, dan pembesar-pembesarnya menjalankan kuasanya dengan keras atas mereka.

43 οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὅς ἂν θέλη μέγας
 tidak demikian tetapi adalah di-antara kamu tetapi siapa pun ingin besar
[G3756](#) [G3779](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3173](#)
 γενέσθαι ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
 menjadi di-antara kamu akan-menjadi kamu pelayan
[G1096](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

| Tidaklah demikian di antara kamu. Barangsiapa ingin menjadi besar di antara kamu, hendaklah ia menjadi pelayanmu,

44 καὶ ὅς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων
 dan siapa pun ingin di-antara kamu menjadi pertama akan-menjadi dari-semua
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G3956](#)
 δοῦλος.
 hamba
[G1401](#)

| dan barangsiapa ingin menjadi yang terkemuka di antara kamu, hendaklah ia menjadi hamba untuk semuanya.

45 καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ
 karena juga - Anak - Manusia tidak datang untuk-dilayani tetapi
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
 untuk-melayani dan memberikan - nyawa-Nya - tebusan ganti banyak-orang
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

Karena Anak Manusia juga datang bukan untuk dilayani, melainkan untuk melayani dan untuk memberikan nyawa-Nya menjadi tebusan bagi banyak orang."

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχῶ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχῶ, καὶ
 Dan mereka-tiba di Yerikho Dan pergi Dia dari Yerikho dan
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2410](#) [G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G2532](#)

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου,
 - murid-murid-Nya - dan orang-banyak yang-cukup-besar - anak Timeus,
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G5207](#) [G5090](#)

Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
 Bartimeus buta pengemis duduk di-pinggir - jalan
[G0924](#) [G5185](#) [G4319](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)

Lalu tibalah Yesus dan murid-murid-Nya di Yerikho. Dan ketika Yesus keluar dari Yerikho, bersama-sama dengan murid-murid-Nya dan orang banyak yang berbondong-bondong, ada seorang pengemis yang buta, bernama Bartimeus, anak Timeus, duduk di pinggir jalan.

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνὸς ἐστίν, ἤρξατο κράζειν καὶ
 dan mendengar bahwa Yesus - orang-Nazaret adalah ia-mulai berteriak dan
[G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G0756](#) [G2896](#) [G2532](#)

λέγειν, Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
 berkata Anak Daud Yesus, kasihanilah aku
[G3004](#) [G5207](#) [G1138](#) [G2424](#) [G1653](#) [G1473](#)

Ketika didengarnya, bahwa itu adalah Yesus orang Nazaret, mulailah ia berseru: "Yesus, Anak Daud, kasihanilah aku!"

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῷ
 dan menegur kepadanya banyak-orang supaya ia-diam - tetapi lebih-keras
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4183](#)

μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με.
 lagi ia-berteriak Anak Daud kasihanilah aku
[G3123](#) [G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

Banyak orang menegornya supaya ia diam. Namun semakin keras ia berseru: "Anak Daud, kasihanilah aku!"

49 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν
 dan berhenti - Yesus berkata Panggillah dia dan mereka-memanggil
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5455](#)

τὸν τυφλόν, λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγειρε, φωνεῖ σε.
 - orang-butanya berkata kepadanya Kuatkanlah-hatimu bangkitlah Ia-memanggil engkau
[G3588](#) [G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1453](#) [G5455](#) [G4771](#)

Lalu Yesus berhenti dan berkata: "Panggillah dia!" Mereka memanggil orang buta itu dan berkata kepadanya: "Kuatkan hatimu, berdirilah, Ia memanggil engkau."

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν
 - dan membuang - jubahnya - melompat ia-datang kepada -
[G3588](#) [G1161](#) [G0577](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.

Yesus

[G2424](#)

| Lalu ia menanggalkan jubahnya, ia segera berdiri dan pergi mendapatkan Yesus.

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις
 dan menjawab kepadanya - Yesus berkata Apa kepadamu kamu-ingin
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2309](#)
 ποιήσω? ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.
 Aku-lakukan - dan orang-butu berkata kepada-Nya Rabbuni supaya aku-melihat
[G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4462](#) [G2443](#) [G0308](#)

| Tanya Yesus kepadanya: "Apa yang kaukehendaki supaya Aku perbuat bagimu?" Jawab orang buta itu: "Rabuni, supaya aku dapat melihat!"

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε, ἡ πίστις σου
 dan - Yesus berkata kepadanya Pergilah - imanmu -
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)
 σέσωκέν σε. καὶ εὐθὺς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν
 telah-menyelamatkan engkau dan segera ia-melihat dan ia-mengikuti Dia di
[G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1722](#)
 τῇ ὁδῷ.
 - jalan
[G3588](#) [G3598](#)

| Lalu kata Yesus kepadanya: "Pergilah, imanmu telah menyelamatkan engkau!" Pada saat itu juga melihatlah ia, lalu ia mengikuti Yesus dalam perjalanan-Nya.